Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy zbliżają się [do] Niego ― uczniowie Jana mówiąc: Dla czego my i ― faryzeusze pościmy, [wiele] ― zaś uczniowie Twoi nie poszczą? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy podchodzą do Niego uczniowie Jana mówiąc dla czego my i faryzeusze pościmy wiele zaś uczniowie twoi nie poszczą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy podeszli do Niego uczniowie Jana,\* pytając: Dlaczego my i faryzeusze dużo pościmy,\*\* a Twoi uczniowie nie poszczą?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy podchodzą do niego uczniowie Jana mówiąc: Dla czego my i faryzeusze pościmy [wiele], zaś uczniowie twoi nie poszczą?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy podchodzą do Niego uczniowie Jana mówiąc dla- czego my i faryzeusze pościmy wiele zaś uczniowie twoi nie poszczą |

1. 1) <x>470 11:2</x>; <x>490 11:1</x>; <x>500 1:35</x>; <x>500 3:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 18:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 15:2</x> [↑](#footnote-ref-4)